

Riduttori industriali ZIMM

Rinvii angolari a dentatura elicoidale,
riduttori angolari, ingranaggi cilindrici,
gruppi di rinvio, Ingranaggi epicicloidali e
riduttori epicicloidali conici

Montaggio | Gestione | Manutenzione | Ispezione



Istruzioni per l'uso originali

Editore

ZIMM Germany GmbH
Hauptstr. 42
01896 Ohorn / Germany
Tel.: 0049 (0) 35955 721 0
Fax: 0049 (0) 35955 721 21
E-Mail: ohorn@zimm.com
Internet: <https://www.zimm.com>

Autore

ZIMM Germany GmbH

Data di emissione

2021-09

Versione

1.00

Copyright

© ZIMM Germany GmbH

Soggetto a modifiche tecniche e di contenuto

Informazioni legali

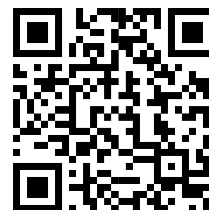
Il contenuto di queste istruzioni per l'uso è confidenziale e destinato solo al personale operativo. La riproduzione o la trasmissione e la consegna di queste istruzioni per l'uso a terzi sono vietate e comportano una responsabilità per danni. ZIMM GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni derivante dalla mancata osservanza delle seguenti istruzioni per l'uso.

Indice

1	Su questo documento.....	5
1.1	Utilizzo delle presenti istruzioni per l'uso	5
1.2	Simboli ed identificazioni.....	5
2	Sicurezza - Estensione	6
2.1	Obblighi dell'operatore	7
3	Uso previsto - Estensione	8
4	Targhetta - Estensione.....	9
5	Trasporto e stoccaggio - Estensione	10
6	Inventario, montaggio - Estensione	11
6.1	Orientamento / connessione	11
6.2	Attivazione	13
6.3	Componenti.....	14
7	Gestione e manutenzione - Estensione	15
7.1	Ispezione.....	15
7.2	Lubrificazione	15
8	Pulizia	16
9	Istruzioni per l'uso	17
10	Garanzia e responsabilità.....	18

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche in altre lingue.

This operating manual is also available for download in other languages.



Potete trovare altre informazioni interessanti sui riduttori industriali e i componenti compatibili sul nostro sito web.



1 Su questo documento

1.1 Utilizzo delle presenti istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono parte integrante del riduttore industriale ZIMM.

- ➔ Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima dell'utilizzo.
- ➔ Conservare le istruzioni per l'uso per tutta la vita utile del riduttore.
- ➔ Rendere sempre accessibili le istruzioni per l'uso al personale di servizio e manutenzione.
- ➔ Consegnare le istruzioni per l'uso al successivo proprietario o operatore.
- ➔ Aggiornare le istruzioni per l'uso con le integrazioni fornite dal produttore.

1.2 Simboli ed etichettatura

Simbolo	Significato
	NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE Istruzioni importanti quando si opera in aree pericolose e dove sia necessaria una protezione dalle esplosioni.
 PERICOLO	Pericoli per le persone. La mancata osservanza può portare al decesso o a lesioni gravi.
 AVVERTIMENTO	Pericoli per le persone. La mancata osservanza può portare al decesso o a lesioni gravi.
 ATTENZIONE	Pericoli per le persone. La mancata osservanza può causare lesioni superficiali.
ATTENZIONE	Informazioni per evitare danni materiali.
 NOTA	Note per una migliore comprensione od ottimizzazione del flusso di lavoro
✓	Prerequisito per l'implementazione
➔	Implementazione in un solo passaggio
1. ... 2. ...	Implementazione in più passaggi ➔ Rispettare l'ordine.

Tab. 1: Simboli ed etichettatura

2 Sicurezza - Estensione

Queste istruzioni di sicurezza estese sono valide in aggiunta alle istruzioni per l'uso generali ZG-BV-001 e costituiscono parte integrante della documentazione del prodotto. Per ragioni di sicurezza è necessario osservare in modo particolare queste istruzioni per l'uso. In caso di dubbio, le misure qui contenute hanno la precedenza sulle istruzioni per l'uso generali. Queste istruzioni si applicano ai riduttori, ai loro componenti e accessori (per es. motori, sistemi di olio, ecc.) raggruppati/designati come riduttori nelle ulteriori istruzioni. Le istruzioni di sicurezza servono a proteggere persone e cose da danni e pericoli derivanti da un uso improprio, da un funzionamento scorretto, manutenzione inadeguata o altre operazioni errate dei riduttori negli impianti industriali.

AVVERTIMENTO

RISCHIO DI LESIONI!

I riduttori hanno superfici rotanti e potenzialmente calde.
Bisogna assolutamente rispettare i cartelli di avvertimento e di istruzione presenti sulla macchina..

AVVERTIMENTO

RISCHIO DI USTIONI!

In determinate condizioni di funzionamento, entro le temperature dell'olio consentite, possono verificarsi temperature elevate della superficie dell'alloggiamento.

Queste istruzioni d'uso non contengono dettagli e informazioni relativi alla sicurezza sul lavoro. Spetta al produttore finale allegare la relativa documentazione. Quando si usa il riduttore, il produttore finale ha l'obbligo di tenere in considerazione le estremità dell'albero rotante e le parti montate su di esse. I riduttori devono essere installati in modo tale che non siano esposti a pericoli (per es. acqua, vapori chimici, acidi, temperature estreme). In caso di inadempienza, violazione di questa istruzione o intervento non autorizzato, il produttore del riduttore non si assume alcuna responsabilità; qualsiasi richiesta di risarcimento danni che ne derivi sarà respinta. In caso di forze o coppie assiali e radiali supplementari non specificate in anticipo o momenti alle estremità degli alberi del riduttore, è necessario consultare il produttore. I riduttori sono da utilizzare in conformità con le disposizioni contrattuali.

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

L'uso di riduttori in aree potenzialmente esplosive è consentito solo per i riduttori destinati a questo scopo. Una mancata osservanza o un uso/un impiego improprio può portare a gravi danni, lesioni o addirittura morte.

2.1 Obblighi dell'operatore

⚠ ATTENZIONE

Tutti i lavori necessari su impianti elettrici e meccanici, in particolare anche lavori di pianificazione, trasporto, montaggio, installazione, attivazione, manutenzione, riparazione, possono essere effettuati esclusivamente dal personale adeguatamente qualificato che abbia una certa conoscenza in materia di protezione dalle esplosioni e di eventuali metodi precauzionali al fine di evitare danni ed esplosioni.

3 Uso previsto - Estensione

Questi riduttori sono destinati a impianti commerciali, a meno che non sia stato espressamente concordato altrimenti. Rispettano gli standard contrattualmente concordati. L'uso nelle zone EX è consentito solo per l'uso all'interno della zona circostante specificata. È espressamente proibito l'uso in ambienti con requisiti di protezione superiori rispetto a quanto concordato. I riduttori sono progettati e fabbricati secondo le specifiche stabilite al momento della commissione. Si prega di fare attenzione e rispettare qualsiasi informazione divergente riportata sulla targhetta di identificazione.

ATTENZIONE

Le condizioni del luogo di impiego devono corrispondere alle informazioni di prestazioni presenti nella documentazione pertinente (ad es. disegno in scala, targhetta di identificazione). I riduttori sono componenti per l'installazione in macchinari ai sensi della direttiva sulle macchine 2006/42/CE. È vietata l'attivazione fino alla conferma di conformità del prodotto finale tramite questa direttiva (osservare EN 60204-1).

4 Targhetta - Estensione



Fig. 2: Targhetta riduttore industriale ZIMM

- | | | | |
|---|--|---|--|
| 1 | Produttore / Paese di produzione / Indirizzo web | 5 | Numero di identificazione riduttore (su base continuativa) |
| 2 | Denominazione del tipo | 6 | Peso del riduttore in kg |
| 3 | Numero articolo | 7 | Quantità di lubrificante in l |
| 4 | Lubrificante | 8 | Anno di costruzione |



NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE

Nelle applicazioni in cui l'uso dei riduttori è possibile solo con misure speciali, una marcatura speciale "II...X" funge da indicatore. Queste misure speciali possono essere necessarie per varie ragioni (per es. coppia di uscita ridotta, ecc.). Le informazioni necessarie sulle misure speciali pertinenti sono state fornite all'acquirente quando i riduttori sono stati immessi sul mercato per la prima volta. L'acquirente è obbligato a garantire l'attuazione e il rispetto delle misure speciali.

5 Trasporto e stoccaggio - Estensione

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

Controllare che l'imballaggio di trasporto non presenti residui di olio e danni. I residui di olio possono indicare una perdita del riduttore. Se il livello dell'olio è basso, non è più garantita la lubrificazione del riduttore. Ciò può portare a una maggiore usura e a un aumento delle temperature del riduttore. Se sono presenti residui di olio, contattare subito ZIMM Germany GmbH.

6 Inventario, montaggio - Estensione

➔ Prima del montaggio è necessario,

- ispezionare il riduttore per eventuali danni (alla vernice),
- controllare le informazioni sulla targhetta e nella documentazione tecnica del riduttore per verificarne la conformità alle condizioni ambientali del luogo di utilizzo.

In caso di divergenze, contattare subito ZIMM Germany GmbH.



NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE

Sono da escludere forti processi generatori di carica dovuti a parti in rapido movimento sullo strato di vernice.

6.1 Orientamento / connessione

Un cambio di design è consentito solo previo consenso scritto da parte di ZIMM Germany GmbH. Senza approvazione, la garanzia e l'omologazione ATEX si estinguono.

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

Per il collegamento di componenti aggiuntivi, come giunti, motori, dischi termoretraibili, ecc., è possibile utilizzare solo componenti omologati ATEX, a condizione che rientrino nel campo di applicazione della direttiva 94/9/CE. A questo proposito, si prega di OSSERVARE le relative istruzioni per l'uso e qualsiasi altra normativa. Il collegamento dei componenti è consentito solo tramite utensili specifici a tale scopo ad es. con un dispositivo di avvolgimento e da personale adeguatamente addestrato. L'uso di manicotti distanziatori come ausili di montaggio è proibito! Se necessario, contattare ZIMM Germany GmbH. Assicurarsi che non ci sia pericolo di esplosione a causa di un uso improprio e/o di un'atmosfera esplosiva. Assicurarsi che non ci sia corrosione elettrochimica tra il riduttore e il e gli elementi di montaggio. In caso di dubbio, utilizzare un distanziatore in plastica con uno spessore di 2 - 3 mm e una resistenza elettrica di scarico di $< 10^9 \Omega$. Ciò vale anche per viti e componenti di fissaggio simili.

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

Potrebbero formarsi delle scintille se la messa a terra dell'alloggiamento del riduttore è insufficiente. Eseguire una messa a terra supplementare del riduttore e utilizzare, se disponibili, le viti di messa a terra.

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

Quando si collegano i cavi elettrici, OSSERVARE le norme di sicurezza applicabili e la documentazione tecnica. Se necessario, contattare il produttore.

6.2 Attivazione

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

Prima dell'azionamento il riduttore deve essere controllato per individuare eventuali danni. Inoltre, il livello dell'olio deve essere controllato tramite dispositivo di controllo dell'olio previsto a questo scopo (per es. la spia di livello). Se il livello dell'olio è troppo basso potrebbe verificarsi un aumento delle temperature superficiali del riduttore. Prima dell'azionamento verificare la conformità delle condizioni ambientali con le informazioni sulla targhetta e gli altri documenti tecnici.

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

Quando si aziona il riduttore è essenziale misurare la temperatura superficiale al massimo carico. Nel caso in cui si accerti un aumento del valore differenziale, il riduttore deve essere spento immediatamente. In questo caso, si prega di consultare ZIMM Germany GmbH.

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

Un motore collegato al riduttore non deve superare i dati di prestazione e le specifiche riportate nei documenti tecnici.

**AVVERTIMENTO**

La temperatura della superficie deve essere misurata per un periodo di almeno 2 ore fino a quando cessa l'aumento di temperatura del riduttore. Nel caso in cui la temperatura consentita di olio/ambiente/riduttore venga superata, il riduttore deve essere spento immediatamente.

6.3 Componenti

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

Per il collegamento di componenti aggiuntivi, come giunti, motori, dischi termoretraibili, ecc., è possibile utilizzare solo componenti omologati ATEX, a condizione che rientrino nel campo di applicazione della direttiva 94/9/CE. A questo proposito, si prega di OSSERVARE le relative istruzioni per l'uso e qualsiasi altra normativa. Il collegamento dei componenti è consentito solo tramite utensili specifici a tale scopo ad es. con un dispositivo di avvolgimento e da personale adeguatamente addestrato. L'uso di manicotti distanziatori come ausili di montaggio è proibito! Se necessario, contattare ZIMM Germany GmbH. Assicurarsi che non ci sia pericolo di esplosione a causa di un uso improprio e/o di un'atmosfera esplosiva. Assicurarsi che non ci sia corrosione elettrochimica tra il riduttore e il e gli elementi di montaggio. In caso di dubbio, utilizzare un distanziatore in plastica con uno spessore di 2 - 3 mm e una resistenza elettrica di scarico di $< 10^9 \Omega$. Ciò vale anche per viti e componenti di fissaggio simili.

7 Gestione e manutenzione - Estensione

7.1 Ispezione

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

L'operatore dell'impianto deve garantire che lo spessore massimo di un possibile deposito di polvere secondo EN 50281-1-2 non superi i 5 mm.

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

Non si possono usare materiali o processi (per es. aria compressa), che innescano processi di generazione di carica sullo strato di vernice durante la pulizia del riduttore.

7.2 Lubrificazione

**NOTE: PROTEZIONE DALLE ESPLOSIONI / AREE PERICOLOSE**

Quando si usano i riduttori in aree potenzialmente esplosive, consultare ZIMM Germany GmbH prima di cambiare il lubrificante.

8 Pulizia

NOTA
Pulire i riduttori solo con solventi che non danneggiano gli elementi di tenuta. È generalmente vietato pulire l'alloggiamento del riduttore con apparecchi di pulizia a getto di pressione. Se l'acqua o il solvente per la pulizia entrano nell'alloggiamento del riduttore, la garanzia non avrà più valore.

9 Istruzioni per l'uso

Per motivi di chiarezza, le istruzioni per l'uso e le istruzioni di sicurezza non contengono tutte le informazioni su tutte le varianti del riduttore e non possono coprire ogni caso immaginabile di installazione, funzionamento o manutenzione. Le istruzioni sono essenzialmente limitate a quelle necessarie al personale qualificato per svolgere correttamente il proprio lavoro. In caso di ambiguità, chiedere chiarimenti al produttore.

10 Garanzia e responsabilità

Gli obblighi di garanzia del produttore derivano dal rispettivo contratto, che non è né ampliato né limitato da queste istruzioni di sicurezza o da altre istruzioni. Conservare queste istruzioni di sicurezza!

NOTA
La garanzia si estingue se il riduttore industriale ZIMM viene smontato. ➔ Far smontare il riduttore industriale ZIMM solo da ZIMM o dal personale autorizzato da ZIMM.



ZIMM Germany GmbH
Hauptstr. 42
01896 Ohorn / Germany

Tel.: 0049 (0) 35955 721 0
Fax: 0049 (0) 35955 721 21

ohorn@zimm.com
www.zimm.com